

Part 2

**SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES
COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR
IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF
COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC**

Partie 2

**SPERME D'ANIMAUX DOMESTIQUES DE L'ESPÈCE BOVINE
COLLECTÉ, TRAITÉ ET STOCKÉ AVANT LE 31 DÉCEMBRE 2004 ET IMPORTÉ À
COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2005 EN VERTU DE L'ARTICLE 2, PARAGRAPHE 2,
DE LA DIRECTIVE 2003/43/CE DU CONSEIL**

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

Le présent modèle de certificat est à utiliser à compter du 1^{er} janvier 2005 pour les importations de lots de sperme collecté, traité et stocké avant le 31 décembre 2004 conformément aux conditions précédemment établies par la directive 88/407/CEE du Conseil, et importé après cette date en vertu de l'article 2, paragraphe 2, de la directive 2003/43/CE.

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

Part I : Details of dispatched consignment	I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name		I.2.		I.2.a. Local reference number:	
	Address Postal code		I.3. Central Competent Authority			
	I.5. Consignee Name Address Postal code				I.4. Local Competent Authority	
	I.7. Country of origin		ISO code	I.8. Region of origin		Code
	I.9. Country of destination		ISO code	I.10. Region of destination		Code
	I.11. Place of origin Semen centre <input type="checkbox"/>			I.12. Place of destination		
	Name		Approval number		Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/>	
	Address		Approval number		Name	
	Name		Approval number		Address	
	Address		Approval number		Postal code	
	I.13.		I.14. Estimated date and time of arrival			
	I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/>			I.16.		
	Identification: Documentary references:			I.17.		
	I.18. Description of commodity				I.19. Commodity code (HS code)	
				I.20. Quantity		
I.21.				I.22. Number of packages		
I.23. Identification of container/Seal number				I.24.		
I.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>						
I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU <input type="checkbox"/>			I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/>			
3rd country		ISO code		Definitive import <input type="checkbox"/>		
I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin						

PAYS

Certificat vétérinaire vers l'EU

Partie I: Renseignements concernant le lot expédié	I.1. Expéditeur <input type="checkbox"/> Nom Adresse Code postal				I.2.		I.2.a. N° de référence locale:				
	I.5. Destinataire Nom Adresse Code postal				I.6.						
	I.7. Pays d'origine		ISO Code	I.8. Région d'origine		Code	I.9. Pays de destination		ISO Code	I.10. Région de destination	Code
	I.11. Lieu d'origine Centre semence <input type="checkbox"/> Nom Adresse Nom Adresse Nom Adresse				Numéro d'agrément		I.12. Lieu de destination Exploitation <input type="checkbox"/> Centre semence <input type="checkbox"/> Organisme agréé <input type="checkbox"/> Nom Adresse Code postal		Numéro d'agrément		
	I.13.				I.14. Date et heure estimées d'arrivée						
	I.15. Moyens de transport Avion <input type="checkbox"/> Véhicule routier <input type="checkbox"/> Navire <input type="checkbox"/> Autres <input type="checkbox"/> Wagon <input type="checkbox"/> Identification: Référence documentaire:						I.16.		I.17.		
	I.18. Description marchandise						I.19. Code produit (Code SH)		I.20. Quantité		
	I.21.				I.22. Nombre de conditionnement						
	I.23. N° des scellés et n° des conteneurs						I.24.				
	I.25. Marchandises certifiées aux fins de : Reproduction artificielle <input type="checkbox"/>										
	I.26. Pour transit vers un pays tiers à l'UE Pays tiers ISO Code						I.27. Pour importation ou admission dans l'UE Importation définitive				
	I.28. Identification des marchandises Espèce (Nom scientifique) Marque d'identification Nombre de doses Numéro d'agrément du centre d'origine										

COUNTRY

**Domestic bovine semen collected, processed
and stored before 31 December 2004**

PAYS

**Sperme d'animaux domestiques de l'espèce bovine
collecté, traité et stocké avant le 31 décembre 2004**

Part II: Certification/ Partie II: Certification	<p>II. Health information <input type="checkbox"/></p> <p><i>Données sanitaires</i> <input type="checkbox"/></p>	<p>II.a. Certificate reference number <i>Numéro de référence du certificat</i></p>	<p>II.b. Local reference number <i>Numéro de référence local</i></p>
	<p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>1.1. (Name of exporting country) ⁽⁴⁾ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;</p> <p><i>Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que:</i> <i>(nom du pays exportateur) ⁽³⁾</i> <i>était indemne de peste bovine et de fièvre aphteuse au cours des douze mois précédant immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation et encore jusqu'à sa date d'expédition, et qu'aucune vaccination contre ces maladies n'y a été pratiquée au cours de cette même période;</i></p> <p>1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which: <i>Le sperme décrit ci-dessus a été collecté avant le 31 décembre 2004 à un centre de collecte de sperme:</i></p> <p>1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>agréé conformément aux exigences de l'annexe A, chapitre I, de la directive 88/407/CEE du Conseil;</i></p> <p>1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>agréé et contrôlé conformément aux conditions fixées à l'annexe A, chapitre II, de la directive 88/407/CEE du Conseil;</i></p> <p>1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch); <i>Le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation était exempt de rage, de tuberculose, de brucellose, d'anthrax et de pleuropneumonie bovine contagieuse tout au long des trente jours précédant et des trente jours suivant la date de collecte du sperme destiné à l'exportation (jusqu'au jour de l'expédition dans le cas du sperme frais);</i></p> <p>1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: <i>Au moment de la collecte du sperme décrit ci-dessus, tous les bovins du centre de collecte de sperme:</i></p>		

	<p>1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>provenaient de troupeaux et/ou étaient nés d'une femelle répondant aux exigences fixées à l'annexe B, chapitre I, point 1, b) et c), de la directive 88/407/CEE;</i></p> <p>1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:</p> <p>the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and</p> <ul style="list-style-type: none"> – a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and – a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals; <p><i>avaient subi, dans les trente jours précédant la période d'isolement en quarantaine, et avec des résultats négatifs:</i></p> <p><i>les tests requis à l'annexe B, chapitre I, point 1, d), i), ii) et iii), de la directive 88/407/CEE,</i></p> <p><i>un test de séroneutralisation ou un test ELISA pour la rhinotrachéite infectieuse bovine ou la vulvovaginite pustuleuse infectieuse,</i></p> <p><i>un test d'isolement de virus (test de recherche des antigènes par fluorescence ou test immunopéroxydasique) pour le dépistage de la diarrhée virale des bovins, différé jusqu'à l'âge de six mois pour les animaux les plus jeunes;</i></p> <p>1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC, – either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test⁽¹⁾, – a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test⁽¹⁾; <p><i>avaient été soumis à une période d'isolement en quarantaine de trente jours et avaient subi les tests sanitaires suivants, avec des résultats négatifs:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>pour la brucellose, un test sérologique effectué conformément à la procédure fixée à l'annexe C de la directive 64/432/CEE,</i> – <i>pour l'infection à Campylobacter fetus, soit un test de recherche des anticorps par immunofluorescence, soit un test de culture, sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel, soit, dans le cas des femelles, un test d'agglutination du mucus vaginal⁽¹⁾,</i> – <i>pour l'infection à Trichomonas fetus, soit un examen microscopique et un test de culture sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel, soit, dans le cas des femelles, un test d'agglutination du mucus vaginal⁽¹⁾;</i> <p>1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>avaient subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, les tests de routine visés à l'annexe B, chapitre II, point 1, a), b) et c), de la directive 88/407/CEE;</i></p> <p>1.5. At the time the semen described above was collected,</p> <p><i>Au moment de la collecte du sperme décrit ci-dessus:</i></p> <p>1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and</p> <p><i>tous les animaux femelles du centre avaient subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test d'agglutination du mucus vaginal pour le dépistage de l'infection à Campylobacter fetus,</i></p>
--	---

1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

tous les taureaux utilisés pour la production de semence avaient subi, avec des résultats négatifs, pour le dépistage de l'infection à Campylobacter fetus, soit un test de recherche des anticorps par immunofluorescence, soit un test sur culture, pratiqué dans les douze mois précédant la collecte sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel;

1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

Le sperme destiné à l'exportation provient de taureaux donneurs:

1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

répondant aux conditions définies à l'annexe C de la directive 88/407/CEE;

1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾;

or

had been imported from.....⁽⁴⁾, after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾;

présents dans le pays exportateur tout au long des six mois précédant immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation⁽¹⁾;

ou

importés en provenance de⁽³⁾ après avoir passé moins de six mois dans le pays exportateur et qui satisfaisaient, au moment de l'importation, aux exigences de police sanitaire applicables aux donneurs de sperme destiné à l'exportation dans la Communauté⁽¹⁾;

1.6.3. stand in a semen collection centre at which:

(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾, or

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination⁽¹⁾;

détenus dans un centre de collecte dans lequel:

i) *tous les bovins ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse⁽¹⁾, ou*

ii) *les bovins non vaccinés contre la rhinotrachéite bovine infectieuse ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse, et dans lesquels le test de la rhinotrachéite bovine infectieuse n'a pas été pratiqué sur les taureaux ayant reçu une première vaccination contre cette maladie au centre d'insemination après avoir été soumis, avec un résultat négatif, à un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse et reçu, depuis la vaccination initiale, des rappels réguliers à des intervalles n'excédant pas six mois⁽¹⁾;*

1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

*répondant aux conditions d'importation de sperme de bovins, établies au chapitre consacré à la fièvre catarrhale du mouton, du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE, en fonction du statut du pays ou de la zone de résidence; *****

1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽³⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

*détenus dans le pays d'exportation dans lequel existent les prototypes suivants de la maladie hémorragique épizootique.....; et ayant subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, un test d'immunodiffusion sur gel⁽⁴⁾ et un test de séroneutralisation pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisés par un laboratoire agréé sur des échantillons de sang obtenus moins de vingt-et-un jours après la collecte du sperme; ****

1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁵⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

*détenus dans le pays d'exportation dans lequel existent les prototypes suivants de la maladie hémorragique épizootique.....; et ayant subi, avant leur arrivée, puis à intervalles de six mois, un test d'immunodiffusion sur gélose⁽⁴⁾ et un test de séroneutralisation pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisés par un laboratoire agréé; ***

1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

*ayant subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, le test de séroneutralisation pour le virus d'Akabane, réalisé par un laboratoire agréé et avec un résultat négatif sur des échantillons de sang obtenus moins de vingt-et-un jours après la collecte du sperme; **

1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

Le sperme destiné à l'exportation a été collecté après la date d'agrément du centre par les autorités nationales compétentes du pays exportateur;

1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

Le sperme destiné à l'exportation a été traité, stocké et transporté dans le respect des dispositions de la directive 88/407/CEE avant sa modification par la directive 2003/43/CE.

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Delete as necessary.

(2) [Box reference no. I.28. in Part I];

Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.

Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.

(3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.

(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

**** To be used only by Australia, Canada and the USA.

*** To be used only by Australia and the USA.

** To be used only by Canada.

* To be used only by Australia.

	<p>Notes</p> <p><i>Note pour l'importateur: le présent certificat a un caractère exclusivement vétérinaire et doit accompagner le lot concerné jusqu'au poste d'inspection frontalier.</i></p> <p>(1) <i>Biffer la mention inutile.</i> (2) <i>[Case n° I.28 à la partie I]:</i> <i>Marquage d'identification: correspondant à l'identification des animaux donneurs et à la date de la collecte qui doit être antérieure au 31 décembre 2004.</i> <i>Numéro d'agrément du centre d'origine: à remplir s'il diffère de la case n° I.11.</i></p> <p>(3) <i>Pays figurant sur la liste incluse dans l'annexe I de la décision 2004/639/CE.</i> (4) <i>Les normes applicables aux tests de dépistage du virus de la maladie hémorragique épizootique sont décrites dans le chapitre consacré à la fièvre catarrhale du Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres.</i></p> <p>**** <i>À l'usage exclusif de l'Australie, du Canada et des États-Unis.</i> *** <i>À l'usage exclusif de l'Australie et des États-Unis.</i> ** <i>À l'usage exclusif du Canada.</i> * <i>À l'usage exclusif de l'Australie.</i></p> <p>NB: This certificate must:</p> <p>(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory; (b) be made out to a single consignee; (c) accompany the embryos in the original.</p> <p>NB: le présent certificat doit:</p> <p>(a) être établi dans au moins l'une des langues officielles de l'État membre de destination et de l'État membre dans lequel le sperme entrera sur le territoire communautaire; (b) être prévu pour un seul destinataire; (c) accompagner le sperme dans son exemplaire original.</p>				
	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="332 909 535 1018"> Official veterinarian Name (in Capital): Date: Stamp </td> <td data-bbox="1063 947 1242 997"> Qualification and title Signature: </td> </tr> <tr> <td data-bbox="332 1333 617 1438"> <i>Vétérinaire officiel</i> <i>Nom (en lettres majuscules):</i> <i>Date:</i> <i>Cachet</i> </td> <td data-bbox="1063 1371 1185 1417"> <i>Titre et qualité</i> <i>Signature:</i> </td> </tr> </table>	Official veterinarian Name (in Capital): Date: Stamp	Qualification and title Signature:	<i>Vétérinaire officiel</i> <i>Nom (en lettres majuscules):</i> <i>Date:</i> <i>Cachet</i>	<i>Titre et qualité</i> <i>Signature:</i>
Official veterinarian Name (in Capital): Date: Stamp	Qualification and title Signature:				
<i>Vétérinaire officiel</i> <i>Nom (en lettres majuscules):</i> <i>Date:</i> <i>Cachet</i>	<i>Titre et qualité</i> <i>Signature:</i>				